

Pronunciation and Translation

1. French Nasals are underlined
2. **Bold type** = stressed syllables
3. u (does not exist in English) – closest is say English “e” and purse lips as much as possible. Marked (e)*
4. auh as in “My **British Aunt**” ...similar to the “ah” vowel, but more nasal.
5. uh is like the “u” in the English word “**bun**”

Dans **la** forêt lointaine
Dauh lah fuhreh lwoo-in teh-nuh

On entend le coucou
On auhtauh luh kookoo

Du **haut** de son grand **chêne**
D(e) o duh son grauh shehnuh*

Il répond au **hibou**
Eel raypon o iboo

Coucou, coucou
Kookoo, kookoo,

Coucou, hibou, **coucou**
Kookoo, iboo, kookoo

Translation:

In the far away forest, you can hear the cuckoo.
 From the top of the oak tree, the cuckoo answers the owl.

7

I
ré - pond au hi - bou. Cou - cou, cou - cou, cou -

II
ré - pond au hi - bou. Cou - cou, cou - cou, cou -

9

I
cou, hi - bou, cou - cou. Cou - cou, cou - cou, cou - cou, hi - bou, cou -

II
cou, hi - bou, cou - cou. Cou - cou, cou - cou, cou - cou, hi - bou, cou -

12

I
cou.

II
cou.

mf
From

14 *mp*

I Cuck - oo, cuck - oo, cuck - oo, cuck - oo.

II dis - tant yon - der for - est, you hear the bright cuck - oo. And

16 *mf*

I Cuck - oo, cuck - oo, cuck - oo, cuck - oo. Cuck -

II from a-top the oak tree, an owl is hoot - ing, too.

18

I oo, cuck - oo, a for - est song for two. Cuck -

II Hoo, hoo, hoo, hoo, a for - est song for two.

20

I
oo, cuck-oo, the owl and the cuck-oo.

II
Hoo, hoo, hoo, hoo, the owl and the cuck-oo.

23

mp
I
Cuck-oo, cuck-oo.

mp
II
Cuck-oo, cuck-oo.

mp *mf*

26

p
I
Hear the bird in the tree, come, hear the mag-pie sing-ing.

p
II
Hear the bird in the tree, come, hear the mag-pie sing-ing.

p

34

I
song, a song, from the pear — tree,

II
song, a song, a song from the pear tree ring - ing. A

f

36

I
a song. Come, hear the mag - pie's

II
song, a song. Come, hear the

sub. mp

38

I
song, the mag - pie's song. Cou - cou!

II
mag - pie's song. Cou-cou!

f *ff*